

**UNIVERSITY OF LONDON
ЛОНДОНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ**

**SCHOOL OF ADVANCED STUDY
ВЫСШАЯ ШКОЛА
ПОСЛЕВУЗОВСКОГО
ОБРАЗОВАНИЯ**

**INSTITUTE OF
ENGLISH STUDIES
ИНСТИТУТ
АНГЛИЙСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ**



**RUSSIAN ACADEMY OF
SCIENCES
RUSSIAN ACADEMY OF
LINGUISTICS**

**РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ
НАУК
РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ
ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ НАУК**

**MOSCOW INSTITUTE OF
FOREIGN LANGUAGES
МОСКОВСКИЙ ИНСТИТУТ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**



**SIXTH INTERNATIONAL CONFERENCE
'LANGUAGE, CULTURE, and SOCIETY
in RUSSIAN/ENGLISH STUDIES'
27–28 July , 2015**

ПРОГРАММЕ / ПРОГРАММА

**VI МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ
«ЯЗЫК, КУЛЬТУРА, ОБЩЕСТВО/
РУССКО-АНГЛИЙСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ»
27–28 июля 2015 г.**

LONDON, 2015

27-28 July, 2015, London

CONFERENCE ORGANISERS:

University of London
SCHOOL OF ADVANCED STUDY
Institute of English Studies

Russian Academy of Sciences
Russian Academy of Linguistics
Moscow Institute of Foreign Languages

The Organising Committee:

Presidents:

Emma F. Volodarskaya Chancellor of Moscow Institute of Foreign Languages,
Editor-in-Chief of the 'Journal of Philology'

Jane Roberts Emeritus Professor, University of London, UK

Members:

Philip Murphy Acting Director of the Institute of English Studies, University of
London, UK

Sandra Clark Professor of the Institute of English Studies, University of
London, UK

Yury L. Vorotnikov Corresponding member of the RAS, Russia

Vladimir M. Alpatov Director of the Institute of Linguistics of the RAS

Olga V. Alexandrova Professor of the Philological Faculty of Moscow State University

Evelina N. Shevyakova Professor of Moscow Institute of Foreign Languages

Vasiliy. N. Gavrilov Head of the Centre for the Study of Nations and Languages of the
Russian Academy of Linguistics

Ian Kirby Professor of University of Lausanne, Switzerland

Irina G. Sorokina Executive secretary of the 'Journal of Philology'

Amet A. Volodarskiy Vice-Chancellor of the MIFL

Elizaveta A. Volodarskaya Manager of the Research Centre of the MIFL

Manjeet Sambi Events Officer, Institute of English Studies, University of
London

27–28 July, 2015, London

Acknowledgements:

On behalf of the Russian Academy of Linguistics, the Moscow Institute of Foreign Languages, and myself I would like to express our deep gratitude to the Institute of English Studies and to Professor Philip Murphy, Acting Director of the Institute, for invaluable cooperation, fruitful discussions and efficient advice on various points over the time of organising the conference.

We are indebted to Professor Jane Roberts of the Institute of English Studies for valuable direct guidance and innumerable professional comments and suggestions.

The Organising Committee owes a particular debt of gratitude to the events officers: Jon Millington, the Events Officer of the School of Advanced Study and Manjeet Sambhi, the Events Officer of the Institute of English Studies, who skilfully managed and coordinated the technical work of this joint project.

Emma F. Volodarskaya

PROGRAMME

The Institute of English Studies, School of Advanced Study, University of London, is delighted to host the International Conference ‘Language, Culture and Society (Russian/English Studies)’, 27–28 July 2015, and to welcome its national and international participants from the Russian Academy of Sciences and elsewhere. The Institute is one of ten institutes which together constitute the School of Advanced Study of the University of London. Although the oldest of the institutes, the Institute of Historical Research (IHR), was founded in 1921, the School of Advanced Study was only formed in 1994. The Institute of English Studies was inaugurated as an Institute in 1999. It exists to facilitate advanced study and research in English studies not just within the University of London but also within the wider academic community, both nationally and internationally. It organises an extensive programme of research seminars and conferences, as well as endowed lectures and readings; it also hosts annual Summer Schools in Palaeography, in Rare Books, and the works of T. S. Eliot. It offers Masters Degrees in the History of the Book and opportunities for study at PhD level. The Institute’s activities attract particularly those scholars and researchers devoted to the study of the English language and its literatures, the History of the Book, Palaeography, Manuscript Studies and cognate fields.

The institute has research links with a number of important cultural institutions, such as the British Library, the Victoria and Albert Museum, the British Museum, the National Archives and the British Academy. It has developed a scheme for (non-stipendiary) Visiting Fellows, by which scholars from all parts of the world are invited to spend periods of time in London, affiliated to the Institute and making use of its resources including access to the Senate House Libraries.

We are particularly pleased to welcome the Conference to the Institute and to the University of London for a sixth year running, and look forward to further successful collaborations in the future.

Philip Murphy
Acting Director of the Institute of English Studies

27–28 July, 2015, London

MONDAY, 27th July

10.00am REGISTRATION:
Room 349, 3rd Floor, Senate House, University of London
Coffee, Tea Session

10.30am OPENING SESSION
Welcome by Professor Philip Murphy, Director of the Institute of Commonwealth Studies, School of Advanced Study, University of London

Duration of Presentations:

- Plenary presentation 20 min.
- Working group session presentation 15 min.

10.50 am

Room 349, 3rd floor

PLENARY PRESENTATIONS

Chairs: Jane Roberts and Emma Volodarskaya
Председатели: Джейн Робертс, Эмма Ф. Володарская

Sasha Galitzine (London, UK), *The Dacha since Soviet Times* // Александра Голицина (Музей Виктории и Альберта, Великобритания). *О феномене дачи с советских времен.*

Simon Eliot (IES, School of Advanced Study), *The UK's Ministry of Information and the Print War 1939-45* // Саймон Элиот (Институт английских исследований, Высшая школа послевузовского образования). *Министерство информации Великобритании и Издательская война 1935-45 гг.*

Tomás Mario Kalmar (Arizona, USA), *Then Alfred took the throne and then what? A case history in Old English philology* // Томас Марио Кальмар. (Аризона, США) *Тогда Альфред взял трон и что потом? Пример из истории древнеанглийской филологии*

Eric Stanley (University of Oxford), *RIDDLING: a serious pursuit in verse, especially in Old English* // Стэнли, Эрик *Загадочность: серьезные поиски в стихах. (на примере древнеанглийского языка).*

Svetlana G. Ter-Minasova (Moscow State University), *Foreign Language Teaching in Present-Day Russia: Old Traditions and New Challenges* // **Светлана Г. Тер-Минасова**

27–28 July, 2015, London

(МГУ, Россия). *Обучение иностранным языкам в современной России: старые традиции и новые вызовы.*

12.45–2.00pm LUNCH: Room 350
Обед: Гранд лобби

WORKING GROUPS SESSIONS

I. WORKING GROUPS SESSION: LITERATURE

Room A: Room 349, 3rd floor

2.00–3.30

Chair: Prof. Ian Willison
Председатель: Проф. Йен Виллисон

Tatiana Bogrdanova (University of Eastern Finland), *Ransome's and Walpole's Russian Works: Reminiscences of the World Bygone* // Татьяна Богданова (Университет Восточной Финляндии). *Русские работы Рансома и Уолпола: воспоминания о минувших днях.*

Martina Ciceri (University of Rome La Sapienza), *Hybrid Modernity: The Anglo-Russian Case of From the Stage to the Cross* // Мартина Чичери (Римский университет Ла Сапиенза). *Гибридная современность: Англо-российский пример 'Со сцены и на крест'.*

Mary Coghill (Visiting Research Fellow, Institute of English Studies), *Courage overcomes all obstacles (literally: Courage conquers the cities): some examples of metaphor and metonym in poetry about London* // Мери Когхилл (Приглашенный исследователь, Институт англистики, Великобритания). *Смелость города берет: о некоторых примерах использования метафоры и метонимии в стихах о Лондоне.*

3.30–4.00 Tea/coffee: Room 350
Чай/ кофе: Гранд лобби

4.00–5.30

WORKING GROUPS SESSION: LITERATURE

Chair: Dr Graham Foster
Председатель: Др. Грем Фостер

Julia Courtney (formerly Open University), *Doomed Heroes: Bulgarian Patriots in late nineteenth century English translations of Turgenev's *On the Eve* and I. M. Vazov's *Under the Yoke** // Джулия Кортней. (Открытый университет). *Обреченные герои: болгарские патриоты в переводах произведений Накануне И. Тургенева и И.Вазова 'Под игом'*.

Rita Dirks (Ambrose University, Calgary, Canada), *Woolf's 'Mrs. Dalloway' and Dostoevsky: The Sacred Space of the Soul* // **Рита Диркс**. (Амбросский университет, Калгари, Канада). *Роман В. Вульф 'Миссис Дэллоуэй' и Достоевский: неприкосновенный уголок души*.

Irina Gnyusova (Tomsk State University, Russia), *Nikolai Leskov's 'Trifles from the Life of Archbishops' in the context of English literature about clerical life (George Eliot and Anthony Trollope)* // Ирина Гньюсова. *Произведение Николая Лескова 'Мелочи архиерейской жизни' в контексте английской литературы о церковной жизни (Д.Элиот и А.Троллоп)*.

5. 40–6.20

Elisaveta Tarnarutskaya (Samara, Russia), *'Narrative mania' in the story 'Signs and symbols' by V. Nabokov* // **Елизавета Тарнаруцкая** *'Мания повествования' в рассказе В.Набокова 'Знаки и символы'*

Elena Tchougounova-Paulson (Cambridge, UK): *Alexander Blok and the 'seal of Decadence': by the example of his article 'Stagnation' (1906)* // **Елена Чугунова-Паулсон**. (Кембридж, Великобритания). *Александр Блок и печать декадентства: на примере статьи 'Застой'*

27–28 July, 2015, London

**II. WORKING GROUPS SESSION:
LANGUAGE TEACHING AND SOCIOLINGUISTICS**

Room B: Room 102, 1st Floor

2.00–3.30

EDUCATION

Chair: Svetlana Ter-Minasova

Председатель: Светлана Григорьевна Терминасова

Farouk Benabdi (University of Mascara, Algeria), *The School Boards and their Abolition in England: 1870-1902* // Фарук Бенабди (Университет Маскары, Алжир), *О советах школ в Англии и их ликвидация: 1870-1902.*

Natasha Kurashova and Yunzhen Liu (Regent's University London, UK), *Teaching Heritage Learners of Russian and Chinese: A Comparative Perspective* // Наташа Курашова, Юнжен Лию. (Регентский университет, Лондон, Великобритания). *Об обучении русским и китайским традициям: сравнительный анализ.*

Zoya Babicheva (Ukraine), *On Language Policy in Ukraine* // Зоя И. Бабичева (Украина), *О языковой политике на Украине.*

Zoya Kudryavtseva (Kyiv, Ukraine), *On communicative competence of a state employee as an indicator of his/her professionalism* // Зоя Кудрявцева (Киев, Украина), *Коммуникативная компетенция государственного служащего как индикатор его профессионализма.*

3.30–4.00 Tea/coffee: Room 350

Чай/кофе: Гранд Лобби

4.00–6.00

SOCIETY

Chair: Amet A. Volodarskiy

Председатель: Амет Володарский

4.00–6.00

Melek Maksudoglu (KCL), *My Mother Tongue: Preservation of the Crimean Tatar National Identity* // Мелек Максудоглу. (Кингз Колледж Лондонского университета, Великобритания), *Мой родной язык: сохранение крымскотатарской национальной идентичности*

27–28 July, 2015, London

K. V. Urazayeva (ENU named after L.N. Gumilyov, Kazakhstan), *Pan-determinism as a reflection of Kazakh identity (based on materials of “zhyrau” medieval poetry)* // **Куралай В. Уразаева.** (Евразийский национальный университет им. Гумилева, Казахстан). *Пан-детерминизм как отражение казахской идентичности (на материале средневековой поэзии ‘журау’)*.

Pavel Shlykov (MSU, Russia), *Non-Western Model of Civil Society in Turkish Context.*// **Шлыков Павел** (МГУ, Россия), *Незападная модель гражданского общества в контексте Турции.*

Angelos Theocharis (Independent scholar, Greece). *The Adaptation of the Russian Artistic Community to the Post-communist era* // **Ангелос Теокарис** (независимый исследователь, Греция). *Об адаптации русского художественного общества к пост-коммунистической эпохе.*

III. WORKING GROUPS SESSION: MEDIEVAL STUDIES

Room C: Room 103, 1st Floor

2.00–3.30

Chair: Prof. Eric Stanley
Председатель: Проф. Эрик Стэнли

Janine Bailey, *The St Petersburg Gospels and the Athelstan Royal Gospels: Palaeographic Purpose* // **Джанина Бейли** (Великобритания). *Петербургские евангелии и евангелии короля Этельстана: палеографическое видение.*

Elizabeth Wright (University of York, UK), *The Saint Petersburg Bede and The Visual Grammar of the Anglo-Saxon Book* // **Элизабет Райт** (Йоркский университет, Великобритания), *Санкт - Петербургский Беда и наглядная грамматика англо-саксонской книги.*

Stewart Brookes (KCL,UK), *Digital Dreams, Palaeographic Problems: Using the DigiPal Database to Study and Teach Medieval Script*// **Стюарт Брукс** (Кингз колледж Лондонского университета, Великобритания). *Цифровые мечты, палеографические проблемы: использование цифровой базы данных в изучении и обучении работе с средневековыми рукописями.*

3.30–4.00 **Tea/coffee:** Room 350
Чай/кофе: Гранд Лобби

4.00–5.30

27–28 July, 2015, London

Inna Matyushina (Russian State University for the Humanities, Moscow): *Words before blows: flyting in Old English, German, Norse and Russian traditions*// Инна Матюшина (Российский государственный университет, Москва, Россия). *Слова перед ударами: поэтическая дуэль колкостями в древнеанглийской, немецкой, скандинавской и русской традициях.*

Andrew Breeze (University of Navarra), *The Arthurian Legend in the Slavic Countries* // Эндрю Бриз (Наваррский университет, Испания). *Легенда об Артуре в славянских странах.*

Emily Klimova, (UCL, UK) ‘*and ze me herken wold*’: music and practicality in Matter of England romances// Эмили Климова (UCL, Великобритания). ‘*and ze me herken wold*’: *музыка и практичность в английских романах.*

6.30–7.30 Reception

TUESDAY, 28th July

PLENARY PRESENTATIONS

Room A: Room 349, 3rd floor

10.00–11.30

Chair: E. Volodarskaya and J. Roberts
Председатель: Э. Володарская

Christopher Josiffe (University of London Library, UK), *Indexing the Unorthodox: the Archive of Dr Eric Dingwall* // Кристофер Джозиф. (Библиотека Лондонского университета). *Индексируя необычное: архивы доктора Эрика Дингвалла.*

Alersandrova, O.V. (MSU, Russia), *New Tendencies in the Study of Modern English Language* // Александрова О.В. (МГУ, Россия), *Новые направления в изучении современного английского языка.*

Artem Kitaev, Leonid Slonimskiy (Switzerland), *Malevich's Grave: from figurative to non-figurative and back* // Артем Китаев, Леонид Слонимский (Швейцария), *Могила Малевича: от метафоры к реальности и обратно.*

11.30 -11.45 **Tea/coffee:** Room 350
Чай/кофе : Гранд Лобби

11.45–1.15

27–28 July, 2015, London

Graham Foster (IES, School of Advanced Study, University of London, UK), *Russian Holiday: Anthony Burgess in Leningrad, 1961* // Грехем Фостер. (Институт англистики, Школа послевузовского образования, Лондонский университет, Великобритания). *Русские каникулы: Антони Бургесс в Ленинграде, 1961.*

Svanidze, Nikolay (Prof. of RSHU, journalist, Russia) *Repressions as the Norm of Life: on the Corruptive Effect of the Stalin Regime.* // **Сванидзе, Николай.** (Проф. РГГУ, журналист, Россия), *Репрессии как норма жизни: развращающий эффект сталинского режима*

Haiworonskiy, Oleksa (Author and Journalist, Russia), *On the Peoples of Crimea* // **Гайворонский, Олекса** (автор и журналист, Россия), *О народах Крыма.*

Volodarskaya, Emma (Moscow Institute of Foreign Languages, Russia; Visiting professor IES SAS, University of London, UK) *Shakespeare in Russia: On the Translation of Sonnets* // **Володарская Эмма Ф.** (Московский институт иностранных языков, Россия; Институт англистики, Великобритания), *Шекспир в России: о русских переводах сонетов.*

1.15–2.30 LUNCH: Room 350

ОБЕД: Гранд Лобби

IV. WORKING GROUPS SESSION:

Room A: Room 349, 3rd floor

2.30–4.00

LITERATURE

Chair: Mary Coghill

Председатель: Мери Когхилл

Elena Nistor (University of Bucharest, Romania), *On the grammar of poetry: Jakobsonian affinities in contemporary British women's London poetry* // Елена Нистор (Бухарестский университет, Румыния). *Грамматика поэзии: Якобсоновы мотивы в современной британской женской поэзии о Лондоне.*

Elisa A. Pantaleo (University of Milan, Italy), *Americans and Russians on the French Riviera: Linguistic and stylistic insights into F. Scott Fitzgerald's works* // Элиза А. Панталео. (Миланский университет, Италия). *Американцы и русские во Французской Ривьере: лингвистическое и стилистическое проникновение в работы Ф.Скотт Фиджеральда.*

Vera Sepeshvari (Zhiganov Kazan State Conservatoire, Kazan, Russia). *A Musical Pun: an English-Russian Translation language* // Вера Сепешвари. [Казанская государственная консерватория (академия)].

27–28 July, 2015, London

4.00-4.30: Tea/coffee: Room 350
Чай/кофе: Гранд Лобби

4.30–5.20

SOCIETY

Chair: Amet A. Volodarskiy
Председатель: Амет Володарский

Fatima Chorfi (University of Mascara, Algeria), *The Origins of the Labour Party prior to 1906* // Фатима Чорфи. (Университет Маскары, Алжир). *Лейбористская партия до 1906 г.*

Marina Subbotina (IY Yakovlev Chuvash State Pedagogical University), *The Scottish name Barclay in semiotics of the Russian culture* //

V. WORKING GROUPS SESSION: LANGUAGE STUDIES AND LEXICOGRAPHY

Room B: Room 102, 1st floor

2.30–4.00

Chair: Gabi Stein, O. Alexandrova
Председатель: Габриэлла Стайн, Ольга Александрова

Zykova, Irina. (Institute of Linguistics, RAS, Russia), *Perception of Verbal Communication in English and Russian Phraseology* // **Зыкова, Ирина В.** (Институт языкознания, РАН, Россия), *Перцепция вербальной коммуникации в отражении английской и русской фразеологии.*

Leszek Szymański (University of Zielona Gora and Panstwowa Wyzsza Szkola Zawodowa w Lesznie), *Selected issues in modality-aspect interaction* // **Лежек Шиманский** (Зеленогурский университет и Государственная школа высшего профессионального образования в Лешно, Польша). *Об отдельных особенностях взаимодействия в системе модальность-аспект.*

Oksana Gnezdechko (Vladivostok State University of Economics and Service, Russia), *Foundations of a Theory of Language* // **Оксана Гнездечко** (Владивостокский государственный университет экономики и сервиса, Россия). *Об основах теории языка.*

Alexandre Bouchev (Tver State University, Russia), *Media discourse studies* // **Александр Бушев** (Тверской государственный университет, Россия), *Исследования в области языка СМИ.*

27–28 July, 2015, London

Damina Shaibakova (Abay Kazakh National Pedagogical University), *Whether Russian is pluricentric language?* // **Дамина Шайбакова** (Казахский национальный педагогический университет им.Абая), *Является ли русский язык плюрицентричным языком?*

4.00–4.30 **Tea/coffee:** Room 350
Чай/кофе: Гранд Лобби

4.30–6.00

Gabriele Stein (University of Heidelberg), *The Author behind the Lexicographer* // **Габриэла Стайн** (Гейдельбергский университет, Германия). *Об авторе, стоящем за лексикографом.*

Robert Ison (University College London, UK), *Larking about among the Varieties* // **Роберт Илсон** (Университетский колледж, Лондон, Великобритания), *Наслаждаясь многообразием.*

Charles McGregor (Lomonosov Moscow State University, Russia/UK), *Bases for taxonomies of meaning* // **Чарльз МакГрегор** (МГУ, Россия / Великобритания). *Основы для таксономии значений.*

III. WORKING GROUPS SESSION: MEDIEVAL STUDIES

Room C: Room 103, 1st floor

2.30–4.00

Chair: Prof. Eric Stanley
Председатель: Проф. Эрик Стэнли

Courtney Konshuh (University of Winchester, UK), *Formulas of Submission in the Anglo-Saxon Chronicle to 924* // **Кортней Коншух** (Винчестерский университет, Великобритания), *Формулы повиновения в Англо-саксонской хронике 924 г.*

Simon Thomson (University College London), ‘Say what I am called’: The riddling retelling of stories in *Beowulf*

Tadashi Kotake (IES/Tokyo Woman's Christian University), ‘Non A-type’ glosses in the Cambridge Psalter (Cambridge, University Library, Ff. 1.23): A case study of double glosses // **Тадаши Котаки** (Институт англистики/Токийский женский христианский университет, Великобритания / Япония). *О глоссах в кембриджской Псалтыри, не относящихся к А-типу: пример изучения двойных глосс. (Кембридж, Библиотека университета, Ff.1.23.)*

27–28 July, 2015, London

4.00–4.30 Tea/coffee: Room 350
Чай/кофе: Гранд Лобби

4.30–5.20

R. S. Allen (QMC, UK), How do you pronounce a misspelling? // **Р.С. Аллен** (ККМ, Великобритания) *Как произносить орфографическую ошибку?*

Annegret Mester (Independent scholar, UK), *The Seven Swans in the Middle English Romance Chevelere Assigne* // **Аннегрет Местер**. (Независимый исследователь, Великобритания), *Семь лебедей из средневекового английского романа 'Рыцарь лебедя'*

Room 349, 3rd floor

5.20 PRESENTATION OF THE FILM FROM THE SOCIETY WORKING GROUP
A. Volodarskiy, A. Seitablaev, I. Diadiura

6-30 DISCUSSION

Closing the Conference

7.00–7.30

TEA PARTY: Room 349/350

The List of Participants

1. **Aleksandrova, O.V.**, a member of the Organising Committee. (MSU, Russia), *New Tendencies in the Study of Modern English Language* // **Александрова О.В.** (МГУ, Россия), Новые направления в изучении современного английского языка. e-mail: ovaleksandrova@gmail.com
2. **Allen, R. S.** (QMC, UK), *How do you pronounce a misspelling?* // **Аллен, Р.С.** (ККМ, Великобритания). *Как произносить орфографическую ошибку?* e-mail: r.s.allen@qmul.ac.uk
3. **Alpatov, Vladimir**, a member of the Organising Committee. e-mail: v-alpatov@ivran.ru
4. **Babicheva, Zoia** (Ukraine), *On Language Policy in Ukraine* // **Зоя И. Бабичева** (Украина), *О языковой политике на Украине*. e-mail: babicheva60@mail.ru
5. **Bailey, Janine** (UK), *The St Petersburg Gospels and the Athelstan Royal Gospels: Palaeographic Purpose* // **Бейли, Джанина** (Великобритания). *Петербургские евангелии и евангелии короля Этельстана: палеографическое видение*. e-mail: janine.bailey@postgrad.sas.ac.uk
6. **Benabdi, Farouk** (University of Mascara, Algeria), *The School Boards and their Abolition in England: 1870-1902* // **Бенабди, Фарук** (Университет Маскары, Алжир), *О советах школ в Англии и их ликвидации: 1870-1902*. e-mail: faroukbenabdi@yahoo.co.uk
7. **Bogrdanova, Tatiana** (University of Eastern Finland), *Ransome's and Walpole's Russian Works: Reminiscences of the World Bygone* // **Богданова, Татьяна** (Университет Восточной Финляндии). *Русские работы Рэнсома и Уолпола: воспоминания о минувших днях*. e-mail: tatianb@student.uef.fi
8. **Bouchev, Alexandre** (Tver State University), *Media discourse studies* // **Бушев, Александр** (Тверской государственный университет, Россия), *Исследования в области языка СМИ*. e-mail: alex.bouchev@list.ru
9. **Breeze, Andrew** (University of Navarra), *The Arthurian Legend in the Slavic Countries* // **Бриз, Эндрю** (Наваррский университет, Испания). *Легенда об Артуре в славянских странах*. e-mail: abreeze@unav.es
10. **Brookes, Stewart** (KCL, UK), *Digital Dreams, Palaeographic Problems: Using the DigiPal Database to Study and Teach Medieval Script* // **Брукс, Стюарт** (Кингз колледж Лондонского университета, Великобритания). *Цифровые мечты, палеографические проблемы: использование цифровой базы данных в изучении и обучении работе с средневековыми рукописями*. e-mail: stewart.brookes@kcl.ac.uk
11. **Ciceri, Martina** (University of Rome La Sapienza), *Hybrid Modernity: The Anglo-Russian Case of From the Stage to the Cross* // **Чичери, Мартина** (Римский университет Ла Сапиенза). *Гибридная современность: Англо-российский пример 'Со сцены и на крест'*. e-mail: martina.ciceri89@gmail.com

12. **Chorfi, Fatima** (University of Mascara, Algeria), *The Origins of the Labour Party prior to 1906* // Фатима Чорфи. (Университет Маскары, Алжир). *Лейбористская партия до 1906 г.* e-mail: fchorfi@yahoo.fr
13. **Clark, Sandra** (University of London, SAS, IES) a member of the Organising Committee of the Conference e-mail: Sandra.Clark@sas.ac.uk]
14. **Coghill, Mary** (Visiting Research Fellow, Institute of English Studies), *Courage overcomes all obstacles (literally: Courage conquers the cities): some examples of metaphor and metonym in poetry about London.* // Мери Когхилл (Приглашенный исследователь, Институт англистики, Великобритания). *Смелость города берет: о некоторых примерах использования метафоры и метонимии в стихах о Лондоне.* e-mail: Mary.Coghill@sas.ac.uk
15. **Konshuh, Courtney**, (University of Winchester, UK), *Formulas of Submission in the Anglo-Saxon Chronicle to 924* // **Кортней Коншух** (Винчестерский университет, Великобритания), *Формулы повиновения в Англо-саксонской хронике 924 г.* e-mail: ckonshuh@gmail.com
16. **Courtney, Julia** (formerly Open University), *Doomed Heroes: Bulgarian Patriots in late nineteenth century English translations of Turgenev's 'On the Eve' and I M Vazov's 'Under the Yoke'* // **Кортней, Джулия.** (Открытый университет). *Обреченные герои: болгарские патриоты в переводах произведений 'Накануне' И. Тургенева и И.Вазова 'Под игом'.* e-mail: julia.courtney1@gmail.com
17. **Tchougounova-Paulson, Elena**, (Cambridge, UK), *Alexander Blok and the 'seal of Decadence': by the example of his article 'Stagnation' (1906)* // Елена Чугунова-Паулсон. (Кембридж, Великобритания). *Александр Блок и печать декадентства: на примере статьи.* e-mail: tch_yelena@mail.ru
18. **Dirks, Heath Rita** (Ambrose University) – «*Woolf's Mrs. Dalloway and Dostoevsky: The Sacred Space of the Soul*». e-mail: ritaheath@shaw.ca
19. **Diadiura, Ivanna** (Russia), Presentation of the film on Amet-han Sultan. e-mail: axtems@gmail.com
20. **Eliot, Simon** (IES, School of Advanced Study), *The UK's Ministry of Information and the Print War 1939-45* // **Саймон Элиот** (Институт английских исследований, Высшая школа послевузовского образования). *Министерство информации Великобритании и Издательская война 1935-45 гг.* e-mail: Simon.Eliot@sas.ac.uk
21. **Foster, Graham** (IES, School of Advanced Study, University of London, UK) *Russian Holiday: Anthony Burgess in Leningrad, 1961* // **Фостер, Грехем** (Институт англистики, Школа послевузовского образования, Лондонский университет, Великобритания). e-mail: graham.foster@sas.ac.uk
22. **Galitzine, Sasha** (London, UK), *The Dacha since Soviet Times* // **Александра Голицина** (Музей Виктории и Альберта, Великобритания). *О феномене дачи с советских времен.* e-mail: sashagalitzine@gmail.com

23. **Gnyusova, Irina** (Tomsk State University, Russia), *Nikolai Leskov's 'Trifles from the Life of Archbishops' in the context of English literature about clerical life (George Eliot and Anthony Trollope)* // **Гнюсова, Ирина** (Томский государственный университет, Россия), *Произведение Николая Лескова 'Мелочи архиерейской жизни' в контексте английской литературы о церковной жизни (Д.Элиот и А.Троллоп)*. e-mail: irbor2004@mail.ru
24. **Haiworonskiy, Oleksa** (Author and Journalist, Russia), *On the peoples of Crimea* // **Гайворонский, Олекса** (автор и журналист, Россия), *О народах Крыма*. e-mail: oleksa@live.com
25. **Ison, Robert** (University College London, UK), *Larking about among the Varieties* // **Илсон, Роберт** (Университетский колледж, Лондон, Великобритания), *Наслаждаясь многообразием*, e-mail: roberti@dsl.pipex.com
26. **Josiffe, Christopher** Christopher Josiffe (University of London Library, UK), *Indexing the Unorthodox: the Archive of Dr Eric Dingwall* // **Кристофер Джозифф**. (Библиотека Лондонского университета). Индексируя необычное: архивы доктора Эрика Дингвалла. e-mail: Christopher.Josiffe@london.ac.uk
27. **Kalmar, Tomás Mario** *Then Alfred took the throne and then what? A case history in Old English philology* // **Томас Марио Кальмар**. () *Тогда Альфред взял трон и что потом? Пример из истории древнеанглийской филологии*. e-mail: kalmar.tomas@gmail.com
28. **Kitaev, Artem** (Switzerland), *Malevich's Grave: from figurative to non-figurative and back* // **Артем Китаев**, (Швейцария), *Могила Малевича: от метафоры к реальности и обратно*. e-mail: kosmos.arch@gmail.com; kitaevartem@gmail.com
29. **Klimova, Emily** - *'and ze me herken wold': music and practicality in Matter of England romances* // **Климова, Эмили** (). *'and ze me herken wold': музыка и практичность в английских романах*. e-mail: liriel.eris@gmail.com
30. **Kotake, Tadashi** (IES/Tokyo Woman's Christian University), *'Non A-type' glosses in the Cambridge Psalter (Cambridge, University Library, Ff. 1.23): A case study of double glosses* // **Тадаши Котаки** (Институт англистики/Токийский женский христианский университет, Великобритания / Япония). *О глоссах в кембриджской Псалтыри, не относящихся к А-типу: пример изучения двойных глосс. (Кембридж, Библиотека университета, Ff.1.23.)*. e-mail: tadashikotake@gmail.com
31. **Kudryavtseva, Zoya** (Kyiv, Ukraine), *On communicative competence of a state employee as an indicator of his/her professionalism* // **Кудрявцева, Зоя** (Киев, Украина), *Коммуникативная компетенция государственного служащего как индикатор его профессионализма*. e-mail: babicheva60@mail.ru
32. **Kurashova, Natasha** (Regent's University London) - *Teaching Heritage Learners of Russian and Chinese: A Comparative Perspective* // **Курашова, Наташа**, **Юнжен Лию**. (Регентский университет, Лондон,

- Великобритания). *Об обучении русским и китайским традициям: сравнительный анализ*. e-mail: n.kurashova@btinternet.com
33. **Maksudoglu, Melek** (KCL), *My Mother Tongue: Preservation of the Crimean Tatar National Identity* //// Мелек Максудоглу. (Кингз Колледж Лондонского университета, Великобритания), *Мой родной язык: сохранение крымскотатарской национальной идентичности*. e-mail: maksudoglu@gmail.com
34. **McGregor, Charles** (Lomonosov Moscow State University, Russia/UK), *Bases for taxonomies of meaning* // **Чарльз МакГрегор** (МГУ, Россия / Великобритания). *Основы для таксономии значений*. e-mail: latimer.lion@btconnect.com
35. **Matyushina, Inna** (Russian State University for the Humanities, Moscow): *Words before blows: flyting in Old English, German, Norse and Russian traditions* // **Матюшина, Инна** (Российский государственный университет, Москва, Россия). *Слова перед ударами: поэтическая дуэль колкостями в древнеанглийской, немецкой, скандинавской и русской традициях*. e-mail: I.Matyushina@exeter.ac.uk
36. **Mester Annegret** (Independent scholar, UK), *The Seven Swans in the Middle English Romance 'Chevelere Assigne'* // **Аннегрет Местер**. (Независимый исследователь, Великобритания), *Семь лебедей из средневекового английского романа 'Рыцарь лебедя'*. e-mail: annegretmester@hotmail.com
37. **Nistor, Elena** (University of Bucharest, Romania), *On the grammar of poetry: Jakobsonian affinities in contemporary British women's London poetry* // **Нистор, Елена** (Бухарестский университет, Румыния). *Грамматика поэзии: Якобсоновы мотивы в современной британской женской поэзии о Лондоне*. e-mail: elena_nistor@hotmail.com
38. **Pantaleo, Elisa A.** (University of Milan), *Americans and Russians on the French Riviera: Linguistic and stylistic insights into F. Scott Fitzgerald's works* // **Панталео, Элиза А.** (Миланский университет, Италия). *Американцы и русские во Французской Ривьере: лингвистическое и стилистическое проникновение в работы Ф. Скотт Фиджеральда*. e-mail: elisa.pantaleo@unimi.it
39. **Roberts, Jane**, Co-President of the Conference and the Organising Committee.
40. **Sepeshvari, Vera** (Zhiganov Kazan State Conservatoire) – «A Musical Pun: an English-Russian Translation» // Сепешвари, Вера. [Казанская государственная консерватория (академия)]. *Музыкальный каламбур: опыт англо-русского перевода*. e-mail: verasepeshvari@gmail.com
41. **Seitablaev, Ahtem** (Russia), Presentation of the film on Amet-han Sultan. e-mail: ahtems@gmail.com
42. **Slonimskiy, Leonid** (Switzerland), *Malevich's Grave: from figurative to non-figurative and back* // **Леонид Слонимский** (Швейцария), *Могила Малевича: от метафоры к реальности и обратно*.
43. **Shaibakova, Damina** (Abay Kazakh National Pedagogical University) - Whether Russian is pluricentric language?//**Дамина Шайбакова** (Казахский

- национальный педагогический университет им.Абая), Является ли русский язык плюрицентричным языком? e-mail: damina@rambler.ru
44. **Shevyakova, Evelina N.** (MIFL, Russia) a member of the Organising Committee of the Conference. e-mail: rector@gaudeamus.ru
45. **Shlykov, Pavel** (MSU, Russia), *Non-Western Model of Civil Society in Turkish Context.* // Шлыков Павел (МГУ, Россия) *Незападная модель гражданского общества в контексте Турции.* e-mail: shlykov@mail.ru
46. **Stanley, Eric** (University of Oxford) - RIDDLING: a serious pursuit in verse, especially in Old English // Стэнли, Эрик Загадочность: серьезные поиски в стихах. (на примере древнеанглийского языка).e-mail: eric.stanley@pmb.ox.ac.uk
47. **Stein, Gabriele** (University of Heidelberg), *The Author behind the Lexicographer.* // **Габриэла Стайн.** (Гейдельбергский университет, Германия), *Об авторе, стоящем за лексикографом.* e-mail: gabiq.stein@googlemail.com
48. **Subbotina, Marina** (IY Yakovlev Chuvash State Pedagogical University), *The Scottish name Barclay in semiotics of the Russian culture* // e-mail: ocean7@yandex.ru
49. **Svanidze, Nikolay** (Prof. of RSHU, journalist, Russia), *Repressions as the Norm of Life: on the Corruptive Effect of the Stalin Regime.* // **Сванидзе, Николай** (Проф. РГГУ, журналист, Россия), *Репрессии как норма жизни: развращающий эффект сталинского режима*
50. **Szymański. Leszek** (University of Zielona Gora and Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Lesznie), *Selected issues in modality-aspect interaction* // **Шиманский, Лежек** (Зеленогурский университет и Государственная школа высшего профессионального образования в Лешно, Польша). *Об отдельных особенностях взаимодействия в системе модальность-аспект.* e-mail: l.szymanski@in.uz.zgora.pl
51. **Tarnarutskaya, Elisaveta** (Samara, Russia), *'Narrative mania' in the Story 'Signs and Symbols' by V. Nabokov* // **Тарнаруцкая, Елизавета** (Самара, Россия), *Нарративная мания в рассказе В. Набокова 'Знаки и символы'.* e-mail: tarnarutskaya@mail.ru
52. **Ter-Minasova, Svetlana** (Moscow State University), *Foreign Language Teaching in Present-Day Russia: Old Traditions and New Challenges* // **Тер-Минасова, Светлана** (МГУ, Россия). *Обучение иностранным языкам в современной России: старые традиции и новые вызовы.* Te-mail: president@ffl.msu.ru
53. **Theocharis, Angelos** (University of Athens), *The Adaptation of the Russian Artistic Community to the Post-Communist Era* // **Теокарис, Ангелос** (Независимый исследователь, Греция). *Об адаптации русского художественного общества к пост-коммунистической эпохе.* e-mail: atheoch@gmail.com

54. **Thomson, Simon** (University College London), ‘Say what I am called’: The riddling retelling of stories in *Beowulf*
e-mail: scfthomson@googlemail.com
55. **K. B. Urazayeva** (ENU named after L.N. Gumilyov, Kazakhstan), Pan-determinism as a reflection of Kazakh identity (based on materials of “zhyrau” medieval poetry) // **Куралай В. Уразаева**. (Евразийский национальный университет им. Гумилева, Казахстан). Пан-детерминизм как отражение казахской идентичности (на материале средневековой поэзии ‘журау’). e-mail: kuralay_uz@mail.ru
56. **Volodarskaya, Emma F.** Co-President of the Conference and the Organising Committee. (Moscow Institute of Foreign Languages, Russia; Visiting professor IES SAS, University of London, UK) *Shakespeare in Russia: On the Translation of Sonnets* // **Володарская Эмма Ф.** (Московский институт иностранных языков, Россия; Институт англистики, Великобритания), *Шекспир в России: о русских переводах сонетов*. e-mail: rector@gaudeamus.ru
57. **Volodarskiy, Amet A.** (Moscow Institute of Foreign Languages, Russian Academy of sciences) e-mail: ametv@mail.ru
58. **Volodarskaya Elizaveta** (Moscow Institute of Foreign Languages, Russia) e-mail: rector@gaudeamus.ru
59. **Vorotnikov, Yuriy L.** (MIFL, Russia), a member of the Organising Committee of the Conference e-mail: gramilex@inbox.ru
60. **Wright, Elizabeth** (University of York), *The Saint Petersburg Bede and The Visual Grammar of the Anglo-Saxon Book*. // **Райт, Элизабет** (Йоркский университет, Великобритания), *Санкт - Петербургский Беда и наглядная грамматика англо-саксонской книги*. e-mail: emaw500@york.ac.uk
61. **Zykova, Irina.** (Institute of Linguistics, RAS, Russia), *Perception of Verbal Communication in English and Russian Phraseology* // **Зыкова, Ирина В.** (Институт языкознания, РАН, Россия), *Перцепция вербальной коммуникации в отражении английской и русской фразеологии*. e-mail: zykova_iv@mail.ru



27-28 July, 2015, London

LOCAL INFORMATION:

Underground: Nearest stations: Russell Square (Piccadilly Line) or Goodge Street (Northern Line). Also within walking distance: Euston Square, Euston, Holborn, Tottenham Court Road, Warren Street, Portland Place, King's Cross.

Overground: National rail links within walking distance: Euston, King's Cross, and the international Eurostar terminal at St. Pancras. The other London mainline stations are a short taxi or Tube ride away.

National Rail Enquiries: www.nationalrail.co.uk; 0845 7484950

Bus routes:

Nearest routes: Russell Square / Woburn Place: 7, 59, 68, 91, 168, 188

Gower Street (heading south) and Tottenham Court Road (heading north): 10, 14, 24, 29, 73, 134, 309

Transport for London: www.tfl.gov.uk has information, maps and prices for travelling around Greater London. NB: Oyster Cards give the best value for money: for an initial outlay of about £3 an Oyster Card may be topped up with cash and kept for your next visit to London. PAPER TICKETS ARE VERY EXPENSIVE.

Car Parking: Public car parking is not available at Senate House. NCP parking is available at Woburn Place and Bloomsbury Place.

Street Map: www.streetmap.co.uk

General Information

Fire

If you detect fire or smoke please contact reception and report its location immediately by calling 8998 from any of the telephones located in the function rooms.

Evacuation Procedure

NB: THE FIRE ALARMS WILL BE TESTED AT 9.30AM ON THURSDAY. THEY WILL SOUND FOR APPROX. 30 SECONDS.

If the fire alarms sound for longer than 30 seconds, or at a different time proceed quickly and calmly to the nearest fire exit. Escape routes and emergency exits are indicated by green signs. Do not stop to collect personal belongings.

Use the stairs – do not use the lifts.

For Senate House North and Stewart House, gather on the square outside SOAS (School of Oriental and African Studies); for Senate House South, gather on the far side of Malet Street by the sunken garden.

Do not congregate in the road or outside the car park gates, as emergency vehicles will require access to the building. Persons with conditions that restrict their mobility should inform reception of their location on 8998. The fire marshal will then assist them to a safe location.

First Aid

If an accident occurs, contact reception immediately on 8998 giving details of the accident and any injuries.

27-28 July, 2015, London

Conference Office

If you have any problems or queries during your event please call the IES Administrator on ext 8826. If there is no answer, you can call the Conference Office hotline on 8128. We can be contacted from any of the telephones located in the function rooms.

Smoking

Please note that smoking is not permitted in any part of Senate House or Stewart House. The School of Advanced Study is part of the central University of London. The School will endeavor to make adjustments to its facilities in order to accommodate visitors with special needs. If you have a particular requirement, please feel free to discuss it confidentially with the administration team. The Institute's main office can be found in Room 239, 2nd Floor, Senate House South Block.

Administration

Manjeet Sambhi
Institute of English Studies
University of London
School of Advanced Study
Senate House, Malet Street
London WC1E 7HU
Tel: +44 (0)207 862 8826
<http://ies.sas.ac.uk>

Senate House, Malet Street
London, WC1E 7HU
27-28 July, 2015

